

KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

11
2010



Espetáculo de Batalha no Komakiyama

Conteúdo

- P2** • Separação do lixo
- P3** • Prazo de pagamento dos impostos
 - Hagumin Card
 - Emprego em caráter de emergência
- P4** • Curso de língua japonesa da JICE
 - Intercâmbio esportivo da KIA
 - Curso de Cultura Japonesa da KIA
 - Concurso de Karaoke Multicultural
- P5** • 13º Festival de Arte Teatral dos Cidadãos de Komaki
 - Eventos da Galeria do Lápio 4º andar
- P6** • Receita "Ebiimo"
 - Aviso sobre os Exames Médicos Materno Infantil
 - Poliomielite
 - Exames de câncer

População de falantes da língua portuguesa / 3,864

População de Komaki / 153,687

Atualizado em 01/10/2010



Sobre o modo de separação e colocação do material reciclável e do lixo

Nesta edição explicaremos sobre os “metais e garrafas pet”.

Metais

[Se enquadram os seguintes produtos]

Cartuchos de gás, latas de spray e utensílios metálicos



*Produtos em que um de seus lados ultrapasse os 60 cm de comprimento tanto de altura como de largura é considerado como lixo de grande porte. (Não podem ser depositados nos locais para a coleta do lixo!)

[Como depositar]

- 1) Coloque no saco de coleta própria para o lixo reciclável (de cor verde);
- 2) Deposite-o no local determinado para a recolha do material reciclável.

*Existe o risco de que os cartuchos de gás e as latas de spray provoquem um incêndio, sendo que pedimos para que utilizem todo o conteúdo e não deixem de abrir um buraco para então descartá-los.

*Se a tampa ou o bico for de plástico, favor descartá-la como “recipientes e embalagens de plástico”.



Panela de alumínio

Forno de micro-ondas

Fogão a gás portátil

Rádio cassete

Panela

Secador de cabelo

Aquecedor elétrico

Purificador de ar

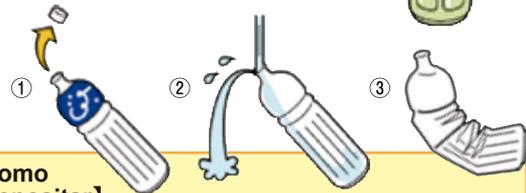
Todos estes são considerados “metais”!

*Produtos em que um de seus lados ultrapasse os 60 cm de comprimento tanto de altura como de largura é considerado como lixo de grande porte!

Garrafas pet

[Se enquadram os seguintes produtos]

Garrafas pet de bebidas, bebidas alcoólicas, shoyu, etc.



[Como depositar]

- 1) Tire a tampa, lave levemente com água e amasse-o;
- 2) Coloque no saco de coleta própria para o lixo reciclável (de cor verde);
- 3) Deposite-o no local determinado para a recolha do material reciclável.

*Produtos que não são considerados como alimentícios tais como garrafas de molhos, óleo de cozinha, detergentes entre outros, favor descartar como “recipientes e embalagens de plástico” (saco verde).

O material reciclável e o lixo devem ser depositados até às 08h30 da manhã do dia determinado para cada item (data estabelecida).

Perguntas frequentes

Q Como é feito o descarte dos cabides?

A Favor decidir de acordo com material. Os produtos de plástico devem ser descartados como “lixo não incinerável (saco vermelho)”, os produtos de metal como “metal (saco verde)” e os produtos de madeira como “lixo incinerável (saco branco)”.

Q Como é feito o descarte das painelas elétricas de arroz?

A Favor retirar a painela interna e descartá-la como “metal (saco verde)” e a outra parte descartar como “lixo não incinerável (saco vermelho)”.

Q Como é feito o descarte dos aspiradores de pó?

A *Favor descartar a porção do corpo do aspirador (porção em que se encontra o motor) como “metal (saco verde)”, e as partes de plástico que podem ser removidas tais como a mangueira e outras partes descartar como “lixo não incinerável (saco vermelho)”.

Contato

Gabinete para Promoção de Redução do Lixo da Divisão de Medidas Relativas ao Lixo do Município de Komaki (Komakishi-haikibutsu taisakuka gomi genryosokushin-kakari) Tel.: 0568-76-1187

O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 30/11(terça)

- Imposto do Seguro Nacional de Saúde (6ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes (5ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (4ª parcela)

Procurem efetuar o pagamento com antecedência! Vamos respeitar as regras de pagamento para o benefício de todos. Para evitar esquecer-se do pagamento, aproveite a comodidade do sistema de débito automático. As pessoas que pagam os impostos por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento.

Comunicado Em relação as pessoas com atraso no pagamento, um funcionário da prefeitura irá fazer uma visita a cada residência para fazer a arrecadação dos impostos, a partir do mês de Novembro até o mês de Dezembro. Por favor colabore com o pagamento. Acreditamos que existem várias razões como motivo para o atraso do pagamento, mas se não for feito uma consulta ou comunicado à Divisão de Arrecadação de Impostos da Prefeitura, não poderemos ter conhecimento dessas razões. Se houver alguma razão para o atraso, favor nos comunicar.

Para as pessoas com dificuldades de pagarem os impostos, por estarem ocupadas durante o período do dia dos dias úteis...

1. A Divisão de Arrecadação de Impostos da Prefeitura abrirá aos domingos o balcão para consultas sobre o pagamento e pagamento dos impostos do município.
 - Data e horário / 14 de Novembro (domingo) 28 de Novembro (domingo) Das 08h30 até as 17h15
2. A sucursal da Estação de Komaki estará com o balcão para pagamento dos impostos do município aberto todos os dias. Favor utilizar os serviços quando lhe for conveniente.
 - O horário de atendimento é das 08h30 até as 17h15. ○Os dias sem expediente da sucursal da Estação de Komaki são no final e início de ano.
3. As notificações de pagamento dos impostos com código de barras podem também serem pagas nas lojas de conveniência.
 - *Somente durante o prazo de pagamento da notificação.

Contato Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka) Tel.: 0568-72-2101 (principal) Ramais: 276~279 Tel.: 0568-76-1117 e 0568-76-1118 (ligação direta)

O Hagumin Card foi renovado

Comunicado para os pais que estão criando e educando os seus filhos e gestantes. O prazo de validade do atual Hagumin Card que se encontra em suas mãos está como 31/03/2011, mas como o cartão foi substituído por um novo, o anterior prazo de validade passou a ser inválido. Em relação as crianças que estão frequentando as creches, jardins de infância e escolas de ensino primário, os novos cartões serão distribuídos através das creches, jardins de infância e escolas ordenadamente. Em relação aos pais de estudantes do ensino secundário e crianças que ainda não frequentam as creches ou jardins de infância e gestantes, favor receberem o cartão nos estabelecimentos de distribuição* do Hagumin Card. Também, pedimos para que na ocasião do recebimento do cartão tragam o cartão do seguro de saúde da criança e a Caderneta de Saúde Materno-Infantil (para as gestantes).

*Divisão de Apoio ao Cuidado Infantil da prefeitura, Divisão de Assuntos Cívicos, repectivos centros cívicos, Centro Urbano, biblioteca, Manabi Sozokan, Park Arena Komaki, Tabunoki Land "Yomu yomu", Centro infantil, Centro de Apoio ao Cuidado Infantil Central, Centro de Saúde e Kosodate Hiroba (espaço aberto para a criação e educação das crianças).

Contato Divisão de Apoio ao Cuidado Infantil (Kosodate-shien-ka) Tel.: 0568-76-1129



● O que é o Hagumin Card

É um cartão distribuído na província de Aichi para as famílias que criam e educam crianças com menos de 18 anos de idade e para gestantes, através da qual pode-se receber serviços diferenciados em vários estabelecimentos (tais como descontos, etc.). A lista dos serviços oferecidos pode ser visto através do QR Code que se encontra no verso do Hagumin Card e através da homepage de cada comunidade.

Inscrições abertas para funcionários temporários como medida de emergência de apoio ao emprego do Município de Komaki

Oferecer neste momento, apoio ao sustento para os trabalhadores temporários que perderam os seus empregos devido a repentina estagnação econômica e outras pessoas necessitadas.

Classificação do tipo de ocupação, número de convocados e outros detalhes

- Tipo de ocupação / Trabalhador
- Número de convocados / Cerca de 15 pessoas
- Conteúdo do serviço / Patrulhamento do despejo ilegal de lixo, auxiliar administrativo das creches e escolas e outros
- Salário por horas de trabalho / 840 ienes

Requisitos para inscrição

Indivíduo com o registro de estrangeiro e que tenha o registro de residência neste município, além de possuir status de residência e que tenha sido demitido devido à queda dos resultados das empresas após o mês de Novembro de 2008. (Faremos a confirmação através do aviso de demissão, do atestado de desemprego ou outro documento.) Também, será restrito para as pessoas que na contratação do mês de Outubro não estavam trabalhando como funcionário temporário como medida de emergência de apoio ao emprego do município de Komaki. Além de que realizaremos a entrevista somente para as pessoas que ainda não foram contratados após o mês de Outubro de 2009.

Condições de trabalho

- Horário de expediente e outros detalhes / ◎Expediente durante 5 dias da semana, sendo considerado os dias sem expediente os sábados, domingos e datas comemorativas. ◎Trabalho efetivo de 7 horas, das 9h00 às 17h00
- Período do trabalho / De 01/12/2010 a 31/01/2011 *Não será feita a inscrição do seguro social.

Data da entrevista e local da entrevista

- Data da entrevista / Meados do mês de Novembro de 2010
 - Local da entrevista / Prefeitura Municipal de Komaki
- *Comunicaremos a data e o horário da entrevista de cada candidato inscrito, no ato da entrega do cartão de inscrição do exame.

Procedimentos do exame

- Solicitação do formulário de inscrição e do currículo / Seção do Comércio e Indústria da Divisão Civil e Industrial da Prefeitura Municipal de Komaki (2º andar do prédio municipal lado sul)
- Período de recebimento / 08/11/2010(segunda) a 12/11/2010(sexta) Das 08h30 às 17h15
- Inscrições / Seção do Comércio e Indústria da Divisão Civil e Industrial da Prefeitura Municipal de Komaki Código postal 485-8650 Komaki-shi Horinouchi 1-1
- Documentos a serem apresentados / ◎Formulário de inscrição e o currículo especificado pelo município de Komaki (aceitamos também currículos à venda no mercado) ◎Documento que confirme a demissão (aviso de demissão, atestado de desemprego ou outro documento)
- Entrega dos cartões de inscrição do exame / Entregaremos quando recebermos os documentos a serem apresentados.

*Em relação ao formulário de inscrição (folha específica) e do currículo, eles também estão publicados na homepage do município de Komaki, sendo que pedimos para que os utilizem.

Contato Seção do Comércio e Indústria (Shoko-ka) (2º andar do prédio municipal lado sul) Código postal 485-8650 Komaki-shi Horinouchi 1-1 <http://www.city.komaki.aichi.jp/> Tel.: 0568-72-2101 (principal) Ramal: 334 Tel.: 0568-76-1134 (ligação direta) Fax: 0568-72-2340

Curso de língua japonesa da JICE

Venha estudar junto conosco o japonês necessário para o trabalho!!
Aguardamos a participação de todos.

**Taxa de participação
Gratuito**

- Inscrições / Hello Work de Kasugai Tel.: 0568-81-5135
- Público-alvo / Estrangeiros com mais de 16 anos de idade e que possuam status de residência

Local de realização	Início do estágio	Término do estágio	Dias do estágio, etc.	Horário do estágio
Centro Cívico Tobu do município de Komaki	12 de Novembro (sexta)	Final do mês de Fevereiro	De terça a sexta no período noturno	19h00 às 20h30
			Sábado no período da manhã	09h30 às 12:30
Auditório Municipal e Centro Comunitário de Komaki	30 de Novembro (terça)	Meados do mês de Fevereiro	De segunda a sexta	09h20 às 12h20/ 13h20 às 16h20

*Caso o número de inscritos seja inferior a 10 pessoas, poderá ocorrer do curso ser cancelado.

Contato JICE (Japan International Cooperation Center) Sucursal de Chubu Tel.: 052-201-0881

Intercâmbio esportivo da KIA

Intercâmbio internacional através de uma partida de bolche!



Data e horário 28/11 (domingo) Das 10h00 às 12h30

Local Komaki Kokusai Bowl

Público-alvo Pessoas que tenham interesse em intercâmbio internacional *Acima do ensino primário

Vagas 70 vagas para japoneses e 70 para estrangeiros (entre esses estão incluídos 10 estudantes do ensino primário) Total de 140 pessoas (Por ordem de chegada. As inscrições serão encerradas assim que completarem as vagas)

Taxa de participação 500 ienes para sócio, 800 ienes para o público em geral e 500 ienes para estudantes do primário

Inscrições 04/11 (quinta) a 20/11 (sábado) Das 09h00 às 17h00

*Com exceção dos domingos, feriados, segundas-feiras e entre o horário das 12h00 às 13h00 dos dias úteis. Inscrições diretamente na Secretaria da Associação Internacional de Komaki (Centro Comunitário de Komaki 4º andar), anexando a taxa de participação no formulário de inscrição que se encontra a disposição no Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio do município, Centro Comunitário Municipal, respectivos Centros Cívicos e no Centro Urbano.

Contato Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA) Tel.: 0568-76-0905 Fax: 0568-71-8396 Email: kia@ma.ccnw.ne.jp

Curso de Cultura Japonesa da KIA "Oshie (artesanato em tecido)"

Que tal ter um contato com a cultura japonesa, através da confecção do "Oshie" que é transmitido desde a Era Muromachi?

Cada participante irá confeccionar um coelho que é o símbolo do horóscopo chinês do próximo ano.

Oshie...É um objeto decorativo em que o papelão é coberto com tecido e preenchido com algodão. Em inglês seria algo semelhante ao patchwork e quilt.



Conteúdo 12 de Dezembro (domingo) Das 14h00 às 16h00

Local Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room e Rose Room

Público-alvo Estrangeiros que residem, trabalham ou estudam no município

Vagas Para 40 pessoas. *Por ordem de chegada (porém, daremos prioridade aos sócios da KIA.)

Taxa Gratuito

Inscrições 04/11/2010 (quinta) a 25/11/2010 (quinta)

Favor fazer a inscrição diretamente na secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), por telefone, fax ou por e-mail.

Contato Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA) Tel.: 0568-76-0905 Fax: 0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp

Concurso de Karaoke Multicultural

O vencedor será presenteado com um troféu e maravilhosos prêmios!
Também haverá outros vários prêmios!!
Vamos nos divertir com esse intercâmbio, cantando juntamente com os japoneses.

● **Data e horário** / 11 de Dezembro (sábado) Das 13h00 às 16h00

● **Local** / Auditório do Furatto Minami (1º andar) ● **Taxa de participação** / Gratuito

● **Requisitos para participar** / 1. Cantar em karaokê uma canção que não seja em sua língua materna.
2. Trazer no dia do concurso como fonte de áudio do karaokê o CD da música (não será aceito MD e fita cassete)

● **Modo de participar** / Receberemos as inscrições por e-mail. Favor nos informar o nome, idade, nacionalidade e o título da música a ser cantada.

E-mail: tabunkashakai@yahoo.co.jp (recebemos em japonês, inglês, espanhol, português e chinês)

● **Prazo para inscrições** / 05 de Dezembro (domingo) Será por ordem de inscrição, no caso de haver um grande número de inscritos.

Inscrições abertas para o elenco!!



Contato Programa de Comunicação em uma Sociedade Multicultural / Junko Togari Tel.: 090-7438-2219 E-mail: tabunkashakai@yahoo.co.jp

13º Festival de Arte Teatral dos Cidadãos de Komaki

Apresentação musical dos cidadãos

- Apresentação da peça / A estrela do rio, Kirari!
- Data e horário / **12/12/2010(domingo)**
Início da sessão 14h00
(Abertura a partir das 13h30)
- Local / **Salão do Auditório Municipal de Komaki**
- Capacidade / Para 1300 pessoas
- Entrada / Adulto: 1000 ienes
Abaixo do ensino ginásial: 500 ienes
Todos os assentos são livres



Apresentação dos grupo teatrais públicos

Grupo teatral Atuto de Tobu

- Apresentação da peça / Odeio contos de fadas!!
- Data e horário / **21/11/2010(domingo)**
Início da sessão 14h00
(Abertura a partir das 13h30)
- Local / **Auditório do Centro Cívico Tobu**
- Capacidade / Para 600 pessoas

Clube teatral Júnior do Município de Komaki

- Apresentação da peça / Procurem o suspeito "P"!
- Data e horário / **28/11/2010(domingo)**
Início da sessão 14h00
(Abertura a partir das 13h30)
- Local / **Auditório do Centro Cívico Tobu**
- Capacidade / Para 600 pessoas

Grupo teatral Lion Mama

- Apresentação da peça / Bem-vindo ao parque de diversões Céu Azul!
- Data e horário / **05/12/2010(domingo)**
Início da sessão 14h00
(Abertura a partir das 13h30)
- Local / **Auditório do Centro Cívico Ajioka**
- Capacidade / Para 500 pessoas

A entrada para a apresentação dos grupos teatrais públicos é gratuita (necessário senha)

Solicitação

- Ingressos e senhas / 28 de Outubro(quinta)
Início da distribuição e venda a partir das 09h00.
 - Locais de distribuição / Centros Cívicos Tobu, Ajioka e Kitazato, Auditório Municipal, Centro Comunitário Chubu, Manabi Sozokan (a partir das 09h30), Centro do Trabalhador e Divisão para a Promoção da Cultura.
- *Os dias sem expediente e os horários de funcionamento variam de acordo com o estabelecimento.

Contato

Divisão para a Promoção da Cultura
(Bunka-shinko-ka) Tel.: 0568-76-1188

Eventos da Galeria

Entrada gratuita

51ª Exposição de Arte do Município de Komaki

- Período da exposição: **24/10(domingo) a 03/11(quarta/feriado)**
- Horário da exposição: **Das 10h00 às 19h00** No último dia será somente até às 16h00
- Local da exposição: **Lapio 4º andar**
- Local da exposição: **Pintura de estilo japonês, pintura de estilo ocidental, artes plásticas, fotografia e shodô**

Patchwork e quilt Exposição de trabalhos da NANA

- Período da exposição: **09/11(terça) a 14/11(domingo)**
- Horário da exposição: **Das 10h00 às 18h00**
No primeiro dia será a partir das 13h00 e no último dia até às 17h00
- Local da exposição: **Lapio 4º andar**
- Local da exposição: **Patchwork e quilt**

16ª Exposição de obras em cerâmica do curso de Kokigama

- Período da exposição: **18/11(quinta) a 21/11(domingo)**
- Horário da exposição: **Das 10h00 às 16h30**
- Local da exposição: **Lapio 4º andar**
- Local da exposição: **Arte em cerâmica**



Culinária do mês de Novembro

Cozido de ebiimo

O ebiimo como o próprio nome diz, tem como característica um formato recurvado como um camarão e com listras. Comparado com o inhame (satoimo), ele é mais viscoso e tão macio que podemos derretê-lo sobre a língua. É um alimento de luxo utilizado nos restaurantes japoneses.

Ingredientes (para 4 pessoas)

- Ebiimo 400g
- Açúcar 1 colher(sopa)
- Shoyu light1 colher(sopa cheia)
- Mirin(saque adocicado)-1 colher(chá)
- Dashijiru(caldo básico) a gosto

Modo de fazer

- ① Descasque a casca do ebiimo e cozinhe com muita água.
- ② Coloque o ebiimo e o dashijiru em uma panela e deixe cozinhar até que comece a ferver para então cozinhar em fogo médio.
- ③ Quando começar a amolecer, adicione o açúcar e deixe cozinhando por mais um tempo.
- ④ Depois de ficar um tempo cozinhando, adicione o shoyu e cozinhe até evaporar todo o caldo.
- ⑤ Quando o ebiimo sugar bem o caldo e ficar com um aspecto liso, apague o fogo e arranje-o em um prato.



Receita fornecida pelo: Grupo de nutrição e refeição das escolas

Detalhe

O ebiimo quando cozido fica viscoso. Lave-o bem para tirar a viscosidade.

Informações sobre Exames Médicos

Calendário de Exames Médicos Materno-Infantil

*Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.

Descrição	Data	Horário de recepção	Público-alvo dos exames
Exame médico para bebês de 4 meses, vacina BCG e exame odontológico da mãe	02/Nov(Ter) 09/Nov(Ter), 16/Nov(Ter), 30/Nov(Ter)	13h05 às 13h55	Nascidos em Junho de 2010 Nascidos em Julho de 2010
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	05/Nov(Sex), 12/Nov(Sex), 19/Nov(Sex)	13h05 às 14h15	Nascidos em Maio de 2009
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	04/Nov(Qui), 25/Nov(Qui)	09h00 às 10h10	Nascidos em Agosto de 2008
Exame médico para crianças de 3 anos	10/Nov(Qua), 17/Nov(Qua), 24/Nov(Qua)	13h05 às 14h15	Nascidos em Novembro de 2007

*No dia do exame médico, o horário de recepção dependerá do dia do nascimento do seu filho. Enviaremos o calendário dos exames médicos, favor conferir as datas correspondentes.

Poliomielite

Tipo	Data	Local	Horário de Recepção	Público-alvo
Poliomielite	04/Nov(Qui)	Centro Cívico Ajioka	Das 14h00 às 15h00	Crianças de 3 meses a 7 anos e 6 meses incompleto
	11/Nov(Qui)	Centro Cívico Tobu		
	18/Nov(Qui)	Centro Cívico Kitazato		
	26/Nov(Sex)	Centro Comunitário Municipal (Auditório Municipal)		

Exames (coletivos) de câncer e Exame de osteoporose

Nome do exame		Público-Alvo	Janeiro de 2011
Exame de câncer de estômago: Radiografia do estômago	930 ienes	Moradores registrados na cidade com mais de 40 anos de idade	Dia 21(Sex)
Exame de câncer de intestino grosso Exame de sangue oculto nas fezes	520 ienes	Moradores registrados na cidade com mais de 40 anos de idade	Será realizado juntamente com o exame de câncer de estômago.
Exame de câncer do colo do útero Somente da região cervical	750 ienes	Moradoras registradas na cidade com mais de 20 anos de idade, nascidas em ano par e mulheres que completaram 20 anos de idade no ano de 2009. (Entretanto, mulheres nascidas em anos ímpares e que não se submeteram ao exame do ano de 2008, poderão se submeter ao exame)	● Dia 27(Qui)
Exame de câncer de mama Mamografia	1.200 ienes	Moradoras registradas na cidade com mais de 40 anos de idade, nascidas em ano par e mulheres que completaram 40 anos de idade no ano de 2009. (Entretanto, mulheres nascidas em anos ímpares e que não se submeteram ao exame do ano de 2008, poderão se submeter ao exame)	● Dia 19(Qua) Dia 31(Seg)
Exame de osteoporose	830 ienes	Moradores registrados na cidade com mais de 30 anos de idade	● Dia 13(Qui)

*Os exames de câncer de estômago, câncer de intestino grosso e de osteoporose, podem ser realizados uma vez, no período de maio até março do ano seguinte.

*O exame de câncer do colo do útero e o exame de câncer de mama (mamografia) podem ser realizados uma vez, a cada dois anos. (Extraído do "Guia para a Educação da Saúde com ênfase a prevenção do câncer e a prática de exames de câncer" do Ministério da Saúde, do Trabalho e Bem-Estar)

*As datas indicadas com um ● serão realizados no Centro Cívico Tobu, as datas sem nenhuma indicação serão realizados no Centro de Saúde.

*Inscrições 22 de Novembro(segunda). A partir das 08h30 no Centro de Saúde.

Contato

Centro de Saúde
(Hoken Center)
Tel.: 0568-75-6471

Edição & Publicação

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio - Divisão Civil e Industrial Prefeitura Municipal de Komaki

Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 1-1

Tel.: 0568-76-1173 Fax: 0568-72-2340 <http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000038.html>

*Confirme os detalhes dos itens nos balcões responsáveis.